



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 3.9.2007
COM(2007) 488 окончателен

2007/0175 (CNS)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

(представено от Комисията)

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. ПОЛИТИЧЕСКО И ПРАВНО ОСНОВАНИЕ

Правното основание за развитие на отношенията между Република Молдова и Европейския съюз е **Споразумението за партньорство и сътрудничество**, подписано на 28 ноември 1994 г. и влязло в сила на 1 юли 1998 г. Това споразумение определя структурата на редовния политически диалог между страните.

След приемането на **Плана за действие между ЕС и Молдова в рамките на Европейската политика за добросъседство** през февруари 2005 г. Република Молдова е страна партньор по тази програма. С присъединяването на Румъния към ЕС Република Молдова граничи пряко с Общността. Планът за действие в рамките на Европейската политика за добросъседство предоставя основата за значително активно сътрудничество между ЕС и Република Молдова в областта на правосъдието и вътрешния ред.

По време на честите контакти молдовските власти са заявявали многократно, че отдават огромно значение на междуличностните контакти и на въпросите, свързани с визите; в това отношение молдовските власти предоставиха няколко неофициални документи във връзка с развитието в област „Правосъдие, свобода и сигурност“.

В рамките на Плана за действие между ЕС и Молдова за европейско добросъседство на 7 юни 2006 г. се проведе ad hoc техническа среща с молдовските власти, на която бяха проучени възможностите за визови улеснения в съответствие с достиженията на правото от Шенген.

За Европейската общност споразуменията за визови улеснения представляват нов инструмент в рамките на европейската политика за издаване на визи за краткосрочно пребиваване: **В Програмата от Хага** Съветът и Комисията са приканени да проучат, с оглед разработването на общ подход, „дали в контекста на политиката за реадмисия на ЕО би било уместно да се улесни, за всеки отделен случай, издаването на визи за краткосрочно пребиваване на граждани на трети държави, когато е възможно и на основата на реципрочност, като част от действително партньорство във външните отношения, включително по въпросите, свързани с миграцията“. За първи път ЕС разработи и използва този инструмент в отношенията си с Руската федерация и Украйна, а по-късно и спрямо Албания, Босна и Херцеговина, Бившата югославска република Македония, Черна гора и Сърбия.

През месец декември 2005 г., на ниво Комитет на постоянните представители на държавите-членки (Корепер), държавите-членки се споразумяха за общ подход при разработването на политиката на ЕС за улесняване на издаването на визи и определиха ключовите елементи, които следва да бъдат взети предвид при вземане на решения за започване на преговори за визови улеснения с трети държави.

Съветът по правосъдие и вътрешен ред на 24 юли 2006 г. прикани Комисията да извърши консултации с държави-членки в рамките на съответните подготвителни органи на Съвета относно възможността за започване на преговори за визови улеснения и споразумения за реадмисия с Република Молдова. В резултат на отправената покана Комисията изготви предложение с анализ на критериите, заложи в общия подход към

визовите улеснения, и проведе консултации с държавите-членки в рамките на съответните работни групи към Съвета. Тези консултации доведоха до благоприятен резултат.

В резултат на правомощието, предоставено от Съвета на Комисията на 19 декември 2006 г., преговорите с Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване бяха започнати в Брюксел на 9 февруари 2007 г., успоредно с провеждането на преговорите за споразумението за реадмисия. На тази среща молдовските власти заявиха желанието си да преговарят не за визови улеснения, а за освобождаване от визи. Независимо от това след няколко дипломатически ходове с молдовските власти преговорите бяха подновени и на 17 април 2007 г. в Брюксел се проведе поредният кръг, успоредно („back-to-back“) с провеждането на преговорите за споразумение за реадмисия между ЕС и Република Молдова. Този кръг официални преговори беше подготвен от две неформални експертни срещи.

На 25 април 2007 г. в Кишинев бяха подписани окончателните варианти на споразуменията за улесняване на издаването на визи и за реадмисия.

Европейската комисия вече договори споразумение за визови облекчения със седем трети държави (Руската федерация, Украйна, Албания, Босна и Херцеговина, Бивша югославска република Македония, Черна гора и Сърбия). Опитът, придобит при предишни преговори, бе полезен за преговорите с Република Молдова.

Държавите-членки бяха двукратно информирани и консултирани в рамките на съответните работни групи към Съвета след официалния кръг на преговорите от 17 април.

От страна на Общността правното основание за споразумението е член 62, параграф 2, буква б) заедно с член 300 от Договора за Европейската общност (ДЕО).

Приложените предложения представляват правните инструменти за подписване и сключване на споразумението. Съветът реши с квалифицирано мнозинство. Ще трябва да се проведе официална консултация с Европейския парламент относно сключването на споразумението в съответствие с член 300, параграф 3 от Договора за ЕО.

Предложеното решение, отнасящо се до сключването на споразумението, съдържа необходимите вътрешни разпоредби за практическото прилагане на споразумението. По-специално в него се посочва, че Европейската комисия, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в рамките на Съвместния комитет, създаден с член 12 от споразумението.

Съгласно член 12, параграф 4 Съвместният комитет може да приеме свои собствени процедурни правила. Позицията на Общността в това отношение се определя от Комисията, която се консултира със специален комитет, чиито членове се посочват от Съвета.

Считано от 1 януари 2007 г., гражданите на ЕС са освободени от задължението да притежават визи за Република Молдова. Във връзка с това проектоспоразумението за визови облекчения посочва в член 14, че ако Република Молдова въведе отново изискване за визи за гражданите на ЕС, същите облекчения, предоставени съгласно

споразумението за гражданите на Република Молдова, ще се прилагат автоматично, на основата на реципрочност, към гражданите на ЕС.

2. РЕЗУЛТАТ ОТ ПРЕГОВОРИТЕ

Комисията счита, че целите, определени от Съвета в неговите указания за водене на преговори, са постигнати и че проектоспоразумението за облекчаване на визовия режим е приемливо за Общността.

Окончателното му съдържание може да бъде обобщено както следва:

- по принцип за всички кандидати за визи решението за издаване или неиздаване на виза ще трябва да бъде взето в срок от 10 календарни дни. Този срок може да бъде продължен до 30 календарни дни, когато е необходимо по-внимателно проучване. При спешни случаи срокът за вземане на решение може да бъде съкратен до два работни дни или по-малко;
- таксата за обработка на заявленията за виза на молдовски граждани е в размер на 35 евро. Тази такса ще се прилага за всички молдовски кандидати за виза и се отнася както за еднократните, така и за многократните визи. Освен това някои категории лица са освободени изцяло от таксата за виза: близки роднини, длъжностни лица, участващи в правителствени дейности, студенти, хора с увреждания, хуманитарни случаи, лица, участващи в програми за научен, културен и образователен обмен и в спортни или културни мероприятия, журналисти, деца на възраст под 18 г. и деца на издръжка под 21 г., пенсионери, шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътници, и лица, упражняващи свободни професии;
- документите, които трябва да бъдат представени във връзка с целта на пътуване, бяха опростени за някои категории лица: членове на официални делегации, лица, упражняващи свободни професии, бизнесмени, шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътници, персонал на влакове, журналисти, участници в научни, културни и спортни мероприятия, студенти, участващи в програми за обмен, близки роднини, представители на гражданското общество, лица, чиято цел е присъствие на погребения и посещение на военни и граждански гробища, и лица на посещение по медицински причини. За тези категории лица с цел обосновка на целта на пътуване могат да бъдат изискани само документите, изредени в споразумението. Не се изисква друга обосновка, покана или валидиране, предвидени от законодателството на държавите-членки;
- съществуват и опростени критерии за издаване на многократни визи за следните категории лица:
 - а) за членовете на национални и регионални правителства и парламенти, на Конституционния и Върховния съд, постоянни членове на официални делегации, съпрузи и деца, посещаващи граждани на Република Молдова, които пребивават законно в държавите-членки, бизнесмени и журналисти: виза със срок на валидност до пет години (или по-кратък, ограничен до срока на валидност на техния мандат или на разрешението за законно пребиваване);

- б) членове на официални делегации, представители на гражданското общество, лица, упражняващи свободните професии, професионални шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътници, персонал на влакове, участници в програми за научен, културен, официален обмен и спортни мероприятия и студенти, при условие че през последните две години са използвали добросъвестно едногодишните си многократни визи и причините за искане на многократна виза все още са валидни: издават се визи със срок на валидност минимум 2 години и максимум 5 години;
- гражданите на Република Молдова, които са притежатели на валидни дипломатически паспорти, са освободени от изискването за виза за краткосрочно пребиваване;
 - бе одобрен протокол, посочващ, че държавите-членки, които все още не прилагат изцяло достиженията на правото от Шенген, може да признаят едностранно шенгенските визи и разрешенията за пребиваване, издадени на молдовски граждани с цел преминаване през тяхна територия в съответствие с Решение № 895/2006/ЕО на Съвета от 14 юни 2006 г.¹ Добавено е позоваване на бъдещото изменение на Решение № 895/2006/ЕО с цел да бъдат включени България и Румъния;
 - към споразумението е приложена декларацията на ЕО относно достъпа на кандидатите за визи до информацията и хармонизирането на процедурите за информиране относно издаването на визи за краткосрочно пребиваване;
 - в отговор на конкретно искане, изразено от Република Молдова, към споразумението е приложена декларация на Европейската общност, отнасяща се до представителството и Единния център за кандидатстване за визи в Кишинев.

Обичайните шенгенски правила или националното законодателство продължават да се прилагат по отношение на всички проблеми, които не са обхванати от разпоредбите на това споразумение, като отказ за издаване на виза, признаване на пътнически документи, доказателство за достатъчни средства за издръжка, възможност в случай на съмнения в отделни случаи кандидатите да се канят лично на интервю, но също така вече съществуващите гъвкави решения за добросъвестни пътници.

Особените случаи на Дания, Обединеното кралство и Ирландия са отразени в преамбюла и в две съвместни декларации, приложени към споразумението. Присъединяването на Норвегия и Исландия към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген е отразено по същия начин в съвместна декларация към споразумението.

Поради това, че двете споразумения — това за улесняване на издаването на визи и това за реадмисия — са свързани, двете споразумения следва да бъдат подписани и да влязат в сила едновременно.

3. ЗАКЛЮЧЕНИЯ

С оглед на горепосочените резултати Комисията предлага Съветът:

¹ ОВ L 167, 20.6.2006 г., стр. 1.

- да реши споразумението да бъде подписано от името на Общността и да упълномощи председателя на Съвета да назначи лицето(лицата), което(които) е(са) надлежно упълномощено(ни) да подписва(т) от името на Общността;
- да одобри, след консултация с Европейския парламент, приложеното споразумение между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване.

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2, буква б), (i) и (ii) от него, във връзка с първото изречение на първата алинея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията²,

като има предвид, че:

- (1) С решението си от 19 декември 2006 г. Съветът упълномощи Комисията да води преговори за постигане на споразумение между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване.
- (2) Преговорите за изготвяне на споразумението бяха започнати на 9 февруари 2007 г. и приключиха на 17 април 2007 г.
- (3) При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, споразумението, парафирано в Кишинев на 25 април 2007 г., се подписва на.....
- (4) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегриране на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз Обединеното кралство и Ирландия не вземат участие в приемането на настоящото решение и следователно не са обвързани с него и не го прилагат.
- (5) В съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обвързана с него и не го прилага.

²

ОВ С, стр. .

РЕШИ:

Член единствен

При условие че е възможно сключването му на по-късна дата, с настоящото се упълномощава председателят на Съвета да определи лице(лица), упълномощено(ни) да подпише(ат) от името на Европейската общност споразумението между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване и свързаните с него документи, състоящи се от текст на споразумението, протокол и декларации.

Съставено в Брюксел, на.....2007 г.

За Съвета:
Председател

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно сключването на Споразумение между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 62, параграф 2, буква б), (i) и (ii) от него, във връзка с първото изречение от алинея първа на член 300, параграф 2 и член 300, параграф 3, алинея първа от него,

като взе предвид предложението на Комисията³,

като взе предвид становището на Европейския парламент⁴

като има предвид, че:

- (1) Комисията договори от името на Европейската общност споразумение с Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване;
- (2) При условие че е възможно сключването му на по-късна дата настоящото споразумение бе подписано от името на Европейската общност на2007 г. съгласно Решение...../...../ЕО на Съвета от [.....]
- (3) Това споразумение следва да бъде одобрено.
- (4) Със споразумението се създава Съвместен комитет за управление на споразумението, който може да приема свой процедурен правилник. В този случай е уместно де се предвиди опростена процедура за определяне на позицията на Общността.
- (5) В съответствие с Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегриране на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз Обединеното кралство и Ирландия не вземат участие в приемането на настоящото решение и следователно не са обвързани с него и не го прилагат.
- (6) В съответствие с Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската

³ ОВ С...

⁴ ОВ С...

общност, Дания не участва в приемането на настоящото решение и следователно не е обвързана с него и не го прилага.

РЕШИ:

Член 1

Споразумението между Европейската общност и Република Молдова за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване се одобрява с настоящото от името на Общността.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Член 2

Председателят на Съвета връчва уведомлението съгласно член 15, параграф 1 от споразумението⁵.

Член 3

Комисията, подпомагана от експерти от държавите-членки, представлява Общността в Съвместния комитет от експерти, създаден с член 12 от споразумението.

Член 4

Позицията на Общността в рамките на Съвместния комитет от експерти относно приемането на процедурен правилник за него съгласно член 12, параграф 4 от споразумението се определя от Комисията след консултация със специален комитет, чиито членове са посочени от Съвета.

Член 5

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на ... 2007 г.

За Съвета:
Председател

⁵ Датата на влизане в сила на споразумението ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* [от Генералния секретариат на Съвета].

Приложение
Споразумение
между
Европейската общност и Република Молдова
за улесняване на издаването на визи

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ, наричана по-нататък в текста „Общността“,

и

Република Молдова,

наричани по-нататък „страните“;

Като имат предвид, че от 1 януари 2007 г., гражданите на ЕС са освободени от изискването за визи, когато пътуват до Република Молдова за период от време, не надвишаващ 90 дни в рамките на период от 180 дни или за транзитно преминаване през територията на Република Молдова;

С оглед на по-нататъшното развитие на приятелските отношения между страните по договора и в желанието си да улеснят контактите между народите като важно условие за стабилно развитие на икономическите, хуманитарните, културните, научните и други връзки чрез улесняване на издаването на визи на молдовски граждани;

Като взеха предвид Плана за действие между ЕС и Молдова, в който е отбелязано, че трябва да се установи конструктивен диалог в сферата на сътрудничеството при издаването на визи между ЕС и Молдова, в това число и обмен на мнения за възможности за улесняване на издаването на визи в съответствие с достиженията на правото на Общността;

Като приеха въвеждането на безвизов режим на пътуване за гражданите на Република Молдова като дългосрочна перспектива;

Като приеха, че ако Република Молдова въведе отново изискването за визи за гражданите на ЕС, същите улеснения, предоставени съгласно настоящото споразумение на молдовските граждани, ще се прилагат автоматично, на основата на реципрочност, към гражданите на ЕС;

Като приеха, че улесненията за издаване на визи не трябва да водят до незаконна миграция, и като отделиха специално внимание на сигурността и на реадмисията;

Като взеха предвид Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия и Протокола относно интегрирането на достиженията на правото от Шенген в рамките на Европейския съюз, приложени към Договора за Европейския съюз и

Договора за създаване на Европейската общност, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Обединеното кралство и Ирландия;

Като взеха предвид Протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и договора за създаване на Европейската общност, и като потвърждават, че разпоредбите на настоящото споразумение не се прилагат за Кралство Дания;

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1 — Цел и приложно поле

Целта на настоящото споразумение е да улесни издаването на визи на гражданите на Република Молдова за планиран престой за срок от не повече от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 2 — Обща клауза

1. Визовите облекчения, предвидени в това споразумение, се прилагат към гражданите на Република Молдова само дотолкова, доколкото те не са освободени от изискването за визи от законовите и подзаконовите разпоредби на Общността или държавите-членки, настоящото споразумение или други международни споразумения.
2. Националното законодателство на Република Молдова или на държавите-членки, или законодателството на Общността се прилага по отношение на въпроси, които не са обхванати от разпоредбите на това споразумение, като отказ за издаване на виза, признаване на пътнически документи, доказателство за достатъчни средства за издръжка, отказ за влизане в страната и мерки за експулсиране.

Член 3 — Определения

За целите на настоящото споразумение:

- а) „*държава-членка*“ означава всяка държава-членка на Европейския съюз, с изключение на Кралство Дания, Република Ирландия и Обединеното кралство;
- б) „*гражданин на Европейския съюз*“ означава гражданин на държава-членка съгласно посоченото в буква а);
- в) „*гражданин на Република Молдова*“ означава всяко лице, което притежава молдовско гражданство;
- г) „*виза*“ означава разрешително, издадено от държава-членка, или решение, взето от такава държава, което е необходимо с оглед на:
 - влизане за планиран престой в държава-членка или в няколко държави-членки за срок от не повече от 90 дни в рамките на период от 180 дни,

- влизане с цел транзит през територията на тази държава-членка или на няколко държави-членки.
- д) „законно пребиваващо лице“ означава гражданин на Република Молдова, на когото е разрешено или който е упълномощен да остане за повече от 90 дни на територията на държава-членка въз основа на законодателството на Общността или на националното законодателство.

Член 4 — Писмени доказателства относно целта на пътуването

1. За следните категории граждани на Република Молдова са достатъчни следните документи за обосноваване на целта на пътуване до другата страна:
 - а) за членовете на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Република Молдова, участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на една от държавите-членки от междуправителствени организации:
 - писмо, издадено от орган на Република Молдова, потвърждаващо, че кандидатът е член на молдовска делегация, която пътува до териториите на държавите-членки, за да участва в гореспоменатите мероприятия, придружено от копие на официалната покана;
 - б) за лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложби, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки:
 - писмено искане от домакин - организация - потвърждаващо, че въпросното лице е участник в проявата;
 - в) за бизнесмени и представители на бизнес организации:
 - писмено искане от домакин - юридическо или дружеството, или офис или филиал на такова юридическо лице или дружество, държавни или местни власти на държавата-членка или организационни комитети на търговско-промишлени изложения, конференции и симпозиуми, провеждани на териториите на държавите-членки, заверено от Държавната регистрационна камара на Република Молдова;
 - г) за шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътници до териториите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Република Молдова:
 - писмено искане от националната асоциация на превозвачите на Република Молдова, предвиждащо превоз по международните пътища, в което се посочват целта, продължителността и честотата на пътуванията;
 - д) за членовете на влаков и локомотивен персонал и персонал на хладилни вагони на международни влакове, пътуващи до териториите на държавите-членки:

- писмено искане от компетентното железопътно дружество на Република Молдова, посочващо целта, продължителността и честотата на пътуванията;
- е) за журналисти:
 - удостоверение или друг документ, издаден от професионална организация, доказващ, че въпросното лице е квалифициран журналист, и документ, издаден от неговия/нейния работодател, в който се посочва, че целта на пътуването е осъществяване на журналистическа дейност;
- ж) за лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски програми и други програми за обмен:
 - писмено искане от организацията домакин за участие в тези дейности;
- з) за ученици, студенти, докторанти и специализанти и придружаващи ги преподаватели, които предприемат пътувания с цел обучение или общообразователна подготовка, включително в рамките на програми за обмен, както и други училищни дейности:
 - писмено искане или удостоверение за записване от приемащия университет, колеж или училище, или студентска карта или удостоверение за курсовете, които лицето ще посещава;
- и) за участници в международни спортни мероприятия и лицата, които ги придружават служебно:
 - писмено искане от организацията домакин: компетентни органи, национални спортни федерации и национални олимпийски комитети на държавите-членки;
- й) за участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове и други населени места:
 - писмено искане от административния ръководител/кмет на тези градове или населени места;
- к) за близки роднини – съпруг(а), деца (включително осиновени), родители (включително настойници), баби и дядовци, и внуци — посещаващи граждани на Република Молдова, които пребивават законно на територията на държавите-членки:
 - писмено искане от лицето домакин;
- л) за представители на организации на гражданското общество, когато предприемат пътуване с цел участие в образователна подготовка, семинари, конференции, включително и в рамките на програми за обмен:
 - писмено искане, издадено от организацията домакин, потвърждение, че лицето наистина представлява организация на гражданското общество, и удостоверение за учредяване на съответната организация от съответния

регистър, издадено от държавен орган в съответствие с националното законодателство;

м) за посещение на погребални церемонии:

– официален документ, потвърждаващ факта на смъртта, както и потвърждение на семейната или друга родствена връзка между кандидата и покойника;

н) за посещение на военни и граждански гробища:

– официален документ, потвърждаващ съществуването и запазването на гроба, както и семейната или друга родствена връзка между кандидата за виза и покойника;

о) за посещение по медицински причини и необходимите придружаващи лица:

– официален документ от медицинската институция, потвърждаващ необходимостта от медицинска грижа в тази институция, необходимостта от придружител и доказателство за достатъчни финансови средства за заплащане на лечението.

2. Писменото искане, посочено в параграф 1 на настоящия член, следва да съдържа следните данни:

а) за поканеното лице: име и фамилия, дата на раждане, пол, гражданство, номер на документа за самоличност, период и цел на пътуването, брой на влизанията и имената на съпруга(та) и децата, придружаващи поканеното лице;

б) за лицето, което отправя поканата: име, фамилия и адрес;

в) за юридическото лице, дружеството или организацията, които отправят поканата: пълно наименование и адрес и

– ако искането е издадено от организация или институция — името и длъжността на лицето, което подписва искането;

– ако лицето, което отправя поканата, е юридическо лице или дружество, офис или филиал в такова юридическо лице със седалище на територията на държава-членка, регистрационният номер съгласно националното законодателство на съответната държава-членка.

3. За категориите лица, посочени в параграф 1 на настоящия член, всички категории визи се издават по опростената процедура, без изискване на друга обосновка, покана или потвърждаване във връзка с целта на пътуването, предвидени от законодателството на държавите-членки.

Член 5 — Издаване на многократни визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до пет години на следните категории лица:
 - а) членове на национални и регионални правителства и парламенти, конституционни и върховни съдилища, ако те не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение, при изпълнението на служебните им задължения, със срок на валидност, ограничен до срока им на работа, ако той е по-кратък от 5 години;
 - б) постоянни членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Република Молдова, участват редовно в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки от междуправителствени организации;
 - в) съпрузи и деца (включително осиновени), които са на възраст под 21 години или са на издръжка, и родители (включително настойници), посещаващи граждани на Република Молдова, които пребивават законно на територията на държавите-членки, със срок на валидност, ограничен до срока на валидност на разрешителното им за законно пребиваване;
 - г) бизнесмени и представители на бизнес организации, които пътуват редовно до държавите-членки;
 - д) журналисти.
2. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност до една година на следните категории лица, при условие че през предходната година са получили поне една виза, използвали са я в съответствие със законите за влизане и пребиваване на посетената страна, и че съществуват основания за искане на многократна виза:
 - а) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Република Молдова, участват редовно в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в мероприятия, провеждани на територията на държавите-членки от междуправителствени организации;
 - б) представители на организации на гражданското общество, които предприемат редовни пътувания до държавите-членки с цел обучение, семинари, конференции, включително и в рамките на програми за обмен;
 - в) лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложения, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни мероприятия, които пътуват редовно до държавите-членки;
 - г) шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътници до териториите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Република Молдова;

- д) членовете на влаков и локомотивен персонал и на персонал на хладилни вагони на международни влакове, пътуващи до териториите на държавите-членки;
 - е) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски и други програми за обмен, които пътуват редовно до държавите-членки;
 - ж) студенти и аспиранти, които предприемат чести пътувания с цел обучение или общообразователна подготовка, включително в рамките на програми за обмен;
 - з) участници в международни спортни мероприятия и лица, които ги придружават служебно;
 - и) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове или други населени места.
3. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки издават многократни визи със срок на валидност минимум 2 години и максимум 5 години на категориите лица, посочени в параграф 2 на настоящия член, при условие че през предходните две години те са използвали едногодишната многократна виза в съответствие със законите за влизане и пребиваване на посетения държава и че основанията за искане на многократна виза все още са валидни.
4. Общият срок на пребиваване за лицата, посочени в параграфи от 1 до 3 на настоящия член, не трябва да надвишава 90 дни в рамките на период от 180 дни на територията на държавите-членки.

Член 6 — Такси за обработка на заявленията за визи

1. Таксата за обработка на заявленията за визи на молдовски граждани е в размер на 35 евро.
- Горепосочената сума може да бъде преразгледана в съответствие с процедурата, предвидена в член 15, параграф 4.
2. Следните категории лица са освободени от такси за обработка на заявлението за виза:
- а) близки роднини — съпрузи, деца (включително осиновени), родители (включително настойници), баби, дядовци и внуци на граждани на Република Молдова, които пребивават законно на територията на държавите-членки;
 - б) членове на национални и регионални правителства и парламенти, конституционни и върховни съдилища, в случай че не са освободени от изискването за виза с настоящото споразумение;
 - в) членове на официални делегации, които в резултат на официална покана, отправена до Република Молдова, участват в срещи, консултации, преговори или програми за обмен, както и в прояви, провеждани на територията на държавите-членки от междуправителствени организации;

- г) ученици, студенти, аспиранти и придружаващи ги преподаватели, които предприемат пътувания с цел обучение или общообразователна подготовка, включително в рамките на програми за обмен, както и други училищни дейности;
 - д) лица с увреждания и лицето, което ги придружава, ако е необходимо;
 - е) лица, които са представили документи, доказващи необходимостта от пътуването им по хуманитарни причини, включително с цел получаване на спешна медицинска помощ, и човекът, придружаващ такова лице, или с цел присъствие на погребение на близък роднина, или за посещение на близък роднина, който е сериозно болен;
 - ж) участници в международни спортни мероприятия и служебно придружаващите ги лица;
 - з) лица, участващи в научни, културни и артистични дейности, включително университетски и други програми за обмен;
 - и) участници в официални програми за обмен, организирани от побратимени градове или други населени места;
 - й) журналисти;
 - к) деца на възраст под 18 години и деца на издръжка под 21 години;
 - л) пенсионери;
 - м) шофьори, извършващи международни транспортни услуги на товари и пътници до териториите на държавите-членки с превозни средства, регистрирани в Република Молдова;
 - н) членове на влаков и локомотивен персонал и на персонал на хладилни вагони, пътуващи до териториите на държавите-членки;
 - о) лица, упражняващи свободни професии, участващи в международни изложби, конференции, симпозиуми, семинари или други подобни мероприятия, провеждащи се на територията на държавите-членки.
3. Чрез дерогация от параграф 1 на настоящия член България и Румъния, които са обвързани от достиженията на правото от Шенген, но които все още не издават шенгенски визи, могат да освободят от такса за обработване на заявления за визи за краткосрочно пребиваване гражданите на Република Молдова до дата, определена от решение на Съвета във връзка с пълното прилагане от посочените две държави на достиженията на правото от Шенген в областта на визовата политика.

Член 7 — Продължителност на процедурите за обработка на заявленията за визи

1. Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки вземат решение относно искането за издаване на виза в рамките на 10 календарни дни

от датата на получаване на заявлението и документите, необходими за издаване на виза.

2. Срокът за вземане на решение относно заявлението за виза може да бъде продължен до 30 календарни дни в отделни случаи, и по-специално когато е необходимо по-внимателно проучване на заявлението.
3. Срокът за вземане на решение относно заявлението за виза може да бъде съкратен до 2 работни дни или по-малко в спешни случаи.

Член 8 — Заминаване в случай на изгубени или откраднати документи

Граждани на Европейския съюз и на Република Молдова, които са изгубили своите документи за самоличност или от които тези документи са били откраднати по време на престоя им на територията на Република Молдова или на държавите-членки, могат да напуснат тази територия въз основа на валидни документи за самоличност, разрешаващи им да пресекат границата, издадени от дипломатическите мисии или консулските служби на държавите-членки или на Република Молдова, без каквато и да е виза или друго разрешително.

Член 9 — Удължаване на визата при извънредни обстоятелства

Визите на гражданите на Република Молдова, които нямат възможност да напуснат територията на държавите-членки в срока, посочен в техните визи, в резултат на обстоятелства, представляващи *непреодолима сила*, се продължават безплатно в съответствие с действащото законодателство на приемащата държава за срока, необходим за тяхното завръщане в страната на постоянното им пребиваване.

Член 10 — Дипломатически паспорти

1. Гражданите на Република Молдова, които притежават валидни дипломатически паспорти, могат да влизат, излизат и да преминават транзитно през териториите на държавите-членки, без да имат визи.
2. Лицата, посочени в параграф 1 от настоящия член, могат да остават на териториите на държавите-членки за срок, не по-дълъг от 90 дни в рамките на период от 180 дни.

Член 11 — Териториална валидност на визите

При спазване на националните правила и разпоредби относно националната сигурност на държавите-членки и съгласно правилата на ЕС за издаване на визи с ограничена териториална валидност на гражданите на Република Молдова е разрешено да пътуват в рамките на територията на държавите-членки на равноправна основа с гражданите на Европейския съюз.

Член 12 — Съвместен комитет за управление на споразумението

1. Страните сформират Съвместен комитет от експерти (наричан по-нататък „Комитет“), съставен от представители на Европейската общност и Република Молдова. Общността се представлява от Комисията на Европейските общности, подпомагана от експерти от държавите-членки.
2. Комитетът има, по-специално следните задачи:
 - а) наблюдение на изпълнението на настоящото споразумение;
 - б) предлагане на изменения или допълнения на настоящото споразумение;
 - в) решаване на спорове, произтичащи от тълкуването или прилагането на разпоредбите на настоящото споразумение.
3. Комитетът заседава всеки път, когато е необходимо, по искане на една от страните и най-малко веднъж годишно.
4. Комитетът приема свой процедурен правилник.

Член 13 — Връзка на това споразумение с двустранни споразумения между държави-членки и Република Молдова

Считано от влизането му в сила, настоящото споразумение има предимство пред разпоредбите на двустранните или многостранни споразумения или спогодби, сключени между отделните държави-членки и Република Молдова, доколкото разпоредбите на последните споразумения или спогодби обхващат въпроси, които са предмет на настоящото споразумение.

Член 14 — Клауза за реципрочност

Ако Република Молдова въведе отново изискването за визи за гражданите на ЕС или определени категории граждани на ЕС, същите улеснения, предоставени съгласно настоящото споразумение за молдовските граждани, ще се прилагат автоматично на основата на реципрочност към гражданите на ЕС.

Член 15 — Заключителни клаузи

1. Настоящото споразумение се ратифицира или одобрява от страните в съответствие с техните процедури и влиза в сила на първия ден от втория месец след датата, на която страните се уведомяват една друга относно приключването на споменатите по-горе процедури.
2. Чрез дерогация от параграф 1 на настоящия член настоящото споразумение влиза в сила на датата на влизане в сила на споразумението между Европейската общност и Република Молдова за реадмисия на лица, ако тази дата е след датата, предвидена в параграф 1 на настоящия член.

3. Настоящото споразумение се сключва за неопределен период от време, освен ако се прекрати в съответствие с параграф 6 на настоящия член.
4. Настоящото споразумение може да бъде изменяно само с писменото съгласие на страните. Измененията влизат в сила след като страните са се уведомили една друга за приключването на техните вътрешни процедури, необходими за тази цел.
5. Всяка страна може да преустанови изцяло или отчасти изпълнението на настоящото споразумение по причини, свързани с обществения ред, защитата на националната сигурност или защитата на общественото здраве. Другата страна се уведомява за решението за прекратяване не по-късно от 48 часа преди неговото влизане в сила. Страната, преустановила прилагането на настоящото споразумение, информира незабавно другата страна веднага щом причините за това преустановяване престанат да съществуват.
6. Всяка страна може да прекрати настоящото споразумение с писмено уведомление на другата страна. Настоящото споразумение престава да бъде в сила 90 дни след датата на такова уведомление.

Съставено в ... на ... г. в два екземпляра на български, чешки, датски, нидерландски, английски, естонски, фински, френски, немски, гръцки, унгарски, италиански, латвийски, литовски, малтийски, молдовски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, испански и шведски език, като текстовете на всеки един от тези езици са еднакво автентични.

За Европейската общност:

За Република Молдова:

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРОТОКОЛ КЪМ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, КОИТО НЕ ПРИЛАГАТ ИЗЦЯЛО ДОСТИЖЕНИЯТА НА ПРАВОТО ОТ ШЕНГЕН

Държавите-членки, които са обвързани с достиженията на правото от Шенген, но които все още не издават шенгенски визи в очакване на съответното решение на Съвета във връзка с това, издават национални визи, чиято валидност е ограничена до тяхната собствена територия.

Тези държави-членки могат да признават едностранно шенгенските визи и разрешенията за пребиваване с цел транзитно преминаване през тяхната територия в съответствие с Решение № 895/2006/ЕО на Съвета от 14 юни 2006 г.

Тъй като Решение № 895/2006/ЕО на Съвета от 14 юни 2006 г. не се отнася до Румъния и България, Европейската комисия ще отправи подобни предложения с цел предоставяне на възможност на тези държави да признават едностранно шенгенските визи и разрешения за пребиваване и други такива документи, издавани от други държави-членки, които не са напълно интегрирани към шенгенската зона, с цел транзитно преминаване през тяхната територия.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ДАНИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага към процедури за издаване на визи от дипломатически мисии и консулски служби на Кралство Дания.

При такива обстоятелства е желателно властите на Дания и Република Молдова да сключат без забавяне двустранно споразумение за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване при условия, сходни с тези на споразумението между Европейската общност и Република Молдова.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО И ИРЛАНДИЯ

Страните отбелязват, че настоящото споразумение не се прилага на територията на Обединеното кралство и Ирландия.

При такива обстоятелства е желателно властите на Обединеното кралство, Ирландия и Република Молдова да сключат двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ИСЛАНДИЯ И НОРВЕГИЯ

Страните вземат предвид тясното сътрудничество между Европейската общност и Норвегия и Исландия, и по-специално по силата на споразумението от 18 май 1999 г. относно присъединяването на тези страни към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген.

При такива обстоятелства е желателно властите на Норвегия, Исландия и Република Молдова да сключат без забавяне двустранни споразумения за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване при условия, сходни с тези на споразумението между Европейската общност и Република Молдова.

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО КОНФЕДЕРАЦИЯ ШВЕЙЦАРИЯ И ЛИХТЕНЩАЙН (ако е необходима)

Р.М. — Ако споразумението между ЕС, ЕО и Конфедерация Швейцария относно присъединяването на Конфедерация Швейцария към процеса на изпълнение, прилагане и развитие на достиженията на правото от Шенген и протоколите към това споразумение, отнасящи се до Лихтенщайн, е влязло в сила до момента на приключване на преговорите с Република Молдова, ще бъде приета съвместна декларация, отнасяща се до Швейцария и Лихтенщайн.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА ДОСТЪП НА КАНДИДАТИТЕ ЗА ВИЗИ И ХАРМОНИЗИРАНЕ НА ИНФОРМАЦИЯТА ОТНОСНО ПРОЦЕДУРИТЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА ВИЗИ ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ И ДОКУМЕНТИТЕ, КОИТО ТРЯБВА ДА БЪДАТ ПРЕДСТАВЕНИ ПРИ КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ВИЗИ ЗА КРАТКОСРОЧНО ПРЕБИВАВАНЕ

Като отчита колко е важна прозрачността за кандидатите за визи, Европейската общност напомня, че законодателното предложение за преработка на Общите указания за работа на консулските служби относно визите за дипломатически мисии и консулски служби бе прието на 19 юли 2006 г. от Европейската комисия, и понастоящем в процес на разисквания между Европейския парламент и Съвета разглежда въпроса за условията на достъп на кандидатите за визи до дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки.

Във връзка с информацията, която трябва да бъде предоставена на кандидатите за визи, Европейската общност счита, че е необходимо да се вземат подходящи мерки:

В най-общ план, да се изготви основна информация за кандидатите относно процедурите и условията за кандидатстване за визи и за тяхната валидност,

Европейската общност ще изготви списък с минимални изисквания, за да гарантира, че на молдовските кандидати е предоставена съгласувана и уеднаквена основна информация и от тях се изисква да предоставят по принцип същите съпътстващи документи.

Горепосочената информация трябва да бъде широко разпространена (на информационните табла на консулствата, във вид на брошури, чрез уебсайтове и др.).

Дипломатическите мисии и консулските служби на държавите-членки предоставят информация относно съществуващите възможности съгласно достиженията на правото от Шенген за улесняване на издаването на визи за краткосрочно пребиваване за всеки отделен случай, и по-специално за добросъвестни кандидати.

ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕВРОПЕЙСКАТА КОМИСИЯ, ОТНАСЯЩА СЕ ДО ПРЕДСТАВИТЕЛСТВОТО И ЕДИННИЯ ЦЕНТЪР ЗА КАНДИДАТСТВАНЕ ЗА ВИЗИ В КИШИНЕВ

Като отчита трудностите, които молдовските граждани изпитват при кандидатстване за шенгенски визи поради ограниченото консулско присъствие на държави-членки на шенгенската зона, Европейската комисия силно насърчава държавите-членки и по-

специално онези държави-членки, които издават шенгенски визи, да подобрят степента на присъствие в Република Молдова, като се възползват напълно от наличните възможности: отваряне на самостоятелно представителство, представляване от друга държава-членка или пълно прилагане на няколко възможности, произтичащи от съществуването на Единния център за кандидатстване за визи в Кишинев.

ДЕКЛАРАЦИИ ЗА МЕСТЕН ГРАНИЧЕН ТРАФИК

ПОЛИТИЧЕСКА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТ РУМЪНИЯ ЗА МЕСТЕН ГРАНИЧЕН ТРАФИК

Румъния заявява своята готовност да започне преговори за двустранно споразумение с Република Молдова с цел прилагане на режим на местен граничен трафик, създаден с Регламент № 1931/2006 на ЕО от 20 декември 2006 г., който определя правилата за местен граничен трафик по външните сухопътни граници на държавите-членки и изменя Шенгенската конвенция.

ПОЛИТИЧЕСКА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТ РЕПУБЛИКА МОЛДОВА ЗА МЕСТЕН ГРАНИЧЕН ТРАФИК

Република Молдова заявява своята готовност да започне преговори за двустранно споразумение с Румъния с цел прилагане на режим на местен граничен трафик.
